

## 2020年度 早稲田大学大学院文学研究科 入学試験問題

【博士後期課程】 一般外国語 フランス 語 ※解答は別紙（横書）

※ 解答は解答用紙に記入すること（1枚）。

日本語に訳しなさい。

Montrer que la musique, parce qu'elle est le plus complet des arts, doit être sentie plutôt que comprise, c'est là le but du présent essai.

Il importe auparavant de définir nettement notre manière de concevoir l'Art. Deux grandes théories sont en présence : le Réalisme et l'Idéalisme. Selon la première, l'Art devrait se proposer exclusivement l'imitation de la Nature et l'exacte reproduction de la Réalité. C'est là une définition qui, non seulement avilit l'Art, mais encore le détruit. L'abaisser à une imitation servile de la Nature, c'est le condamner à ne produire que de l'imparfait. En effet, la plus grande part de l'émotion esthétique est apportée par notre personnalité. Le Beau n'est pas dans la Nature, c'est nous qui l'y mettons. Le sentiment de Beau que nous avons devant un paysage ne vient pas de la perfection esthétique de ce paysage. Il vient de ce que cet aspect des choses est en parfaite concordance avec nos instincts, nos tendances, avec tout ce qui fait notre personnalité inconsciente. Et cela est si vrai qu'un même paysage trop longtemps vu, trop souvent contemplé finit par lasser. Cela arriverait-il s'il portait en lui sa perfection ? La plus grande part de l'émotion esthétique est donc fabriquée par notre moi, et le mot d'Amiel restera toujours juste : « Un paysage est un état d'âme. » D'ailleurs, en supposant les Arts réduits à l'imitation de la Nature, si nous admettons que certains d'entre eux, comme la sculpture ou la peinture, puissent arriver à un résultat, il n'en reste pas moins que d'autres, comme l'architecture et surtout la musique, seraient dans l'impossibilité de faire de même. Que la Nature exprime des harmonies propres à l'inspiration musicale, c'est certain. Mais disons-nous que Beethoven ou Wagner se sont bornés à les imiter? Quel avantage retirerions-nous d'ailleurs de ces reproductions forcément infidèles de la Nature? Elle-même nous procurerait bien plus sûrement une émotion esthétique plus nette et plus pure.

1/1



Lined writing area with horizontal lines.

——これより先の余白には絶対に記入しないこと——